

# EquCellpen®

Guide rapide  
FR

# Table des matières

Table des matières .....	2	Mise en service .....	13
Introduction .....	3	Principe de fonctionnement .....	15
Description des alertes .....	4	Indications/contre-indications .....	16
Notes techniques.....	5	Réglages et conseils d'utilisation.....	17
Consignes de sécurité et d'entretien .....	6	Application de l'électrode .....	18
Mallette de l'EquCellpen® .....	9	Caractéristiques techniques/Normes .....	22
Description du produit .....	10	Conditions de garantie .....	23
Procédure de charge .....	12		

# Introduction

Chère cliente, cher client,

Vous avez opté pour l'achat de l'EquCellpen® et nous vous en remercions.

L'EquCellpen® est un dispositif de physiothérapie innovant, fondé sur la médecine plasmatisée. À l'aide d'une décharge à haute tension et à barrière diélectrique directe, le stylo génère un courant de plasma froid atmosphérique qui agit non seulement sur la peau, mais également dans les couches tissulaires plus profondes. Comme tous les appareils électromédicaux, ce dispositif doit être utilisé avec la plus grande précaution pour éviter des dommages matériels et la survenue d'effets indésirables.

L'objet de ce guide rapide est donc de vous aider à l'utiliser correctement.

## ! REMARQUE

**Ce dispositif est conçu uniquement pour être utilisé sur les chevaux par des professionnels de la médecine vétérinaire.**

**Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'EquCellpen® et conservez ce document pour référence ultérieure.**

# Description des alertes

## DANGER

**DANGER** : avertit d'une menace immédiate associée à un risque élevé, qui aura pour conséquence le décès ou des blessures physiques graves si elle n'est pas évitée.

## AVERTISSEMENT

**AVERTISSEMENT** : le non-respect d'un avertissement peut provoquer des atteintes à la vie ou à l'intégrité corporelle.

## ATTENTION

**ATTENTION** : avertit d'une menace associée à un risque faible, qui pourrait entraîner des blessures physiques légères ou modérées si elle n'est pas évitée.

## REMARQUE

**REMARQUE** : apporte des informations pratiques ainsi que des conseils pour une utilisation optimale du produit.

# Notes techniques



## Pièce appliquée de type BF

Pièce appliquée galvaniquement isolée



## Vérification de la CEM

Compatibilité électromagnétique



## Nettoyage

Ne pas nettoyer par pulvérisation directe.



## Élimination

Élimination par le revendeur uniquement.  
Ne pas jeter avec les ordures ménagères.

# Consignes de sécurité et d'entretien

## ! REMARQUE



Ne pas immerger le stylo dans l'eau ni le nettoyer à l'eau courante.



Nettoyer le dispositif avec un désinfectant avant et après le traitement.

S'assurer que le dispositif est éteint avant de le nettoyer.

Ne pas pulvériser directement le stylo avec un spray désinfectant.

Pulvériser le spray désinfectant sur un chiffon ou utiliser une lingette désinfectante prête à l'emploi.

Nettoyer ensuite le stylo et l'électrode en verre.

## ! ATTENTION



La pointe de l'électrode est en verre et donc fragile. Ne pas procéder au traitement si la pointe est endommagée.

**Ne jamais allumer le stylo s'il n'est pas muni de sa pointe en verre.**



Ne pas utiliser le stylo à proximité d'un smartphone, d'une smartwatch ou d'autres appareils électroniques.



Éviter tout contact de la pointe en verre de l'EquCellpen® avec d'autres dispositifs électriques, car cela risquerait de les endommager.



**⚠ DANGER**

Le dispositif doit être impérativement conservé hors de portée des enfants.

Le traitement ne doit en aucun cas être effectué par des personnes souffrant de maladies cardiaques ou porteuses d'un pacemaker.

Ne pas effectuer soi-même les réparations.

**⚠ AVERTISSEMENT**



Si des douleurs surviennent chez le thérapeute pendant ou après le traitement, consulter immédiatement un médecin.



Tenir l'EquCellpen®, la batterie, la fiche secteur et le chargeur à l'écart des flammes nues et des sources de chaleur.

# Consignes de sécurité et d'entretien

## Utilisation conforme

Le dispositif est conçu uniquement aux fins décrites dans ce Guide rapide. Une utilisation non conforme, ainsi que la modification technique du dispositif à la seule initiative de l'utilisateur peuvent entraîner des risques pour la santé.

## Risques électriques

- Chargez l'EquCellpen® uniquement avec le chargeur fourni et la batterie prévue à cet effet.
- Utilisez le chargeur exclusivement avec une prise de courant correctement mise à la terre.
- Avant la mise en service, assurez-vous que la tension d'alimentation indiquée sur le chargeur correspond à la tension du secteur dans votre région.
- Si l'EquCellpen®, le chargeur, le câble d'alimentation ou les pointes en verre présentent des dommages visibles, ne les utilisez en aucun cas.

- Inspectez régulièrement le dispositif et le câble pour déceler tout dommage.
- Si le câble est endommagé, vous devez remplacer le chargeur.
- Éteignez le dispositif lorsque vous ne l'utilisez pas et retirez la batterie.
- Assurez-vous que le matériel vous a été intégralement livré et que le produit n'a pas été endommagé pendant le transport.
- Si vous n'avez pas reçu la totalité du matériel ou si le produit a été endommagé pendant le transport, ne l'utilisez pas. Contactez le revendeur auprès duquel vous avez acheté le produit.



# Mallette de l'EquCellpen®



## Contenu de la mallette

- Guide rapide EquCellpen®
- Guide de traitement
- Câble d'alimentation et chargeur
- 2 batteries rechargeables
- Désinfectant
- 2 électrodes en verre au choix
- EquCellpen®

Art. EQU-100

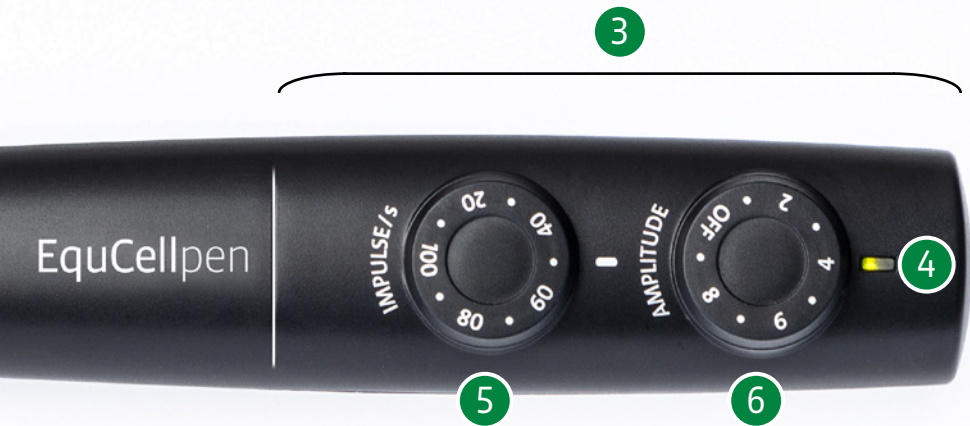
## Disponible séparément :

- Électrode en verre *courbe*  
Art. CP 100-210
- Électrode en verre *droite*  
Art. CP 100-220
- Électrode en verre *peigne*  
Art. CP 100-230
- Électrode en verre *disque*  
Art. CP 100-240
- Électrode en verre *crystal*  
Art. CP 100-250
- Câble de chargeur de voiture  
Art. CP 100-340

# Description du produit

- 1 Électrode en verre amovible
- 2 Corps de l'EquCellpen®
- 3 Manche muni de deux molettes
- 4 Position éteinte (OFF)
- 5 Molette « Impulse/s » (Impulsions/s)
- 6 Molette « Amplitude » avec position allumée/éteinte (OFF)
- 7 Batterie rechargeable



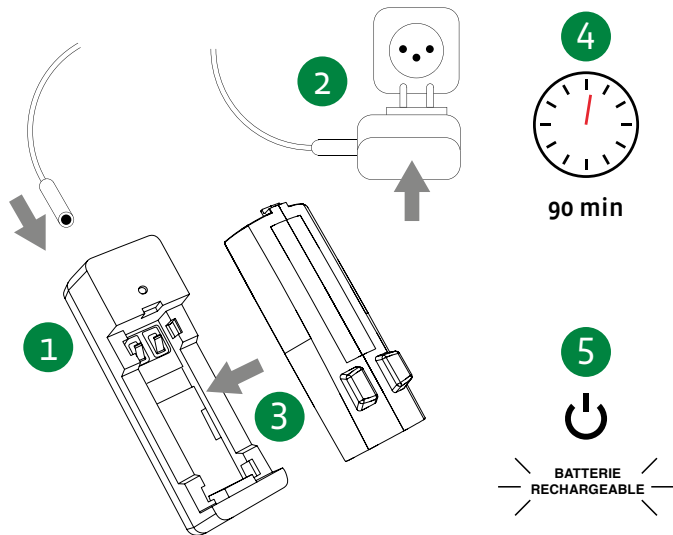


Partie arrière du stylo :  
Compartiment destiné à la  
batterie



# Procédure de charge

- 1 Connectez le câble d'alimentation au chargeur de la batterie.
- 2 Branchez ensuite le chargeur sur une prise de courant. Le voyant du chargeur s'allume à deux reprises.
- 3 À présent, vous pouvez installer la batterie dans le chargeur. Le voyant commence à clignoter sans interruption.
- 4 Après 90 minutes, la batterie est entièrement chargée. Le voyant reste désormais allumé.
- 5 Dès que la batterie doit être rechargée, l'indicateur lumineux sur le stylo clignote en rouge. Retirez la batterie du stylo et chargez-la.



# Mise en service

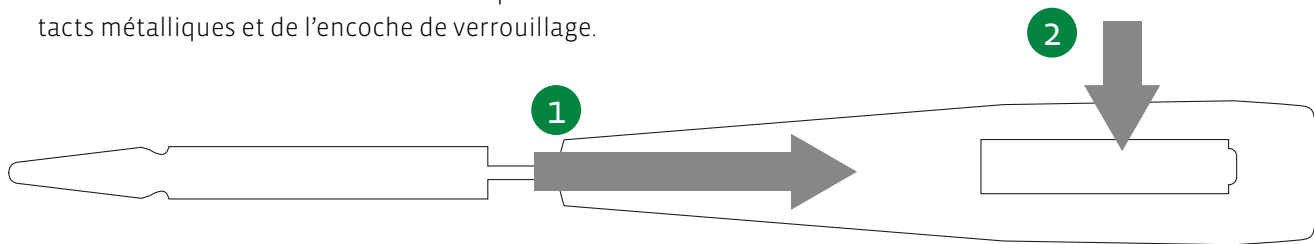
## Installation de l'électrode et de la batterie

- 1 Insérez l'électrode en verre jusqu'à la butée dans l'EquCellpen®.
- 2 Introduisez une batterie entièrement chargée dans le compartiment prévu à cet effet, à l'arrière du dispositif. Au moment d'introduire la batterie, veillez à l'orienter correctement en tenant compte des contacts métalliques et de l'encoche de verrouillage.

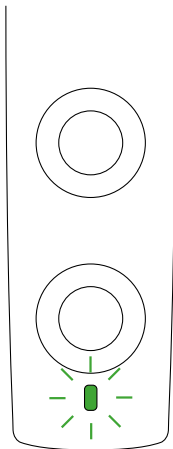
**⚠ ATTENTION**



**Veillez impérativement à ce que la molette « Amplitude » soit en position éteinte (OFF) avant d'installer l'électrode et la batterie !**

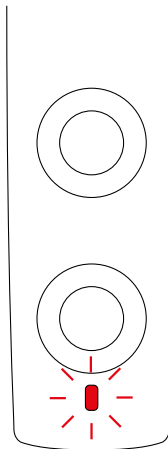


# Mise en service



## Allumage et réglage

Le manche de l'EquCellpen® est muni de deux molettes qui permettent de régler le stylo. Pour allumer le dispositif, vous devez tourner la molette du bas vers la gauche (si la position OFF est située en face de l'indicateur lumineux, le stylo est éteint). L'indicateur lumineux sous la molette s'allume en vert. Le stylo est opérationnel. Pendant une séance de traitement, vous pouvez modifier la fréquence des impulsions et l'amplitude à l'aide des molettes. Il vous suffit de tourner la molette jusqu'à ce que la valeur souhaitée soit en face du trait.



## Procédure de traitement

Tenez le manche d'une main, derrière la ligne de démarcation. Appliquez l'électrode en verre sur la zone à traiter du patient. Un bruit uniforme indique que le plasma est effectivement généré. Passez l'électrode sur la zone à traiter.

## Durée de fonctionnement

La durée de fonctionnement d'une batterie varie de 30 et 90 minutes, selon les réglages sélectionnés. L'indicateur lumineux clignote en vert/rouge lorsque la charge de la batterie est presque épuisée. Une lumière rouge continue signifie qu'il ne reste plus que 10 minutes d'autonomie.

# Principe de fonctionnement

## **Plasma froid atmosphérique direct**

Le stylo sans fil produit une haute tension avec une petite batterie de 3,7 V pour générer un plasma froid thérapeutique par le biais d'une décharge à barrière diélectrique directe. Grâce à des électrodes en verre de formes variées, le flux de plasma peut être dirigé directement sur la surface cutanée à traiter. De nombreuses études ont démontré l'efficacité clinique du plasma froid.

## **Stimulation de l'activité cellulaire : favorise la cicatrisation et prévient l'inflammation !**

Le plasma froid stimule directement les cellules de l'organisme et modifie leur comportement. L'augmentation de la prolifération cellulaire favorise le processus de cicatrisation, et la sécrétion de médiateurs cellulaires régule l'inflammation, ce qui module la réponse immunitaire. Le remodelage tissulaire est amélioré.

## **La perfusion tissulaire accrue accélère la cicatrisation**

Le plasma froid a un effet vasodilatateur immédiat et durable sur le tissu traité. Cela stimule également la formation de nouveaux vaisseaux sanguins. Ainsi, le métabolisme est amélioré et la cicatrisation est plus rapide.

## **Action antimicrobienne et antiparasitaire**

Les espèces réactives du plasma froid, qui contient de l'ozone, du peroxyde d'hydrogène et d'autres radicaux oxygène et azote, possèdent une action antiseptique puissante sans résistance connue et s'avèrent efficaces contre les germes multirésistants (SARM). En outre, le plasma froid agit comme fongicide et a montré son efficacité contre les parasites (pou, démodex).

# Indications/contre-indications

Pour l'utilisation thérapeutique de l'EquCellpen®, veuillez vous reporter au Guide de traitement actualisé et aux informations figurant sur notre site Web à l'adresse suivante : [www.equcell.ch](http://www.equcell.ch)

## Principales indications de traitement par EquCellpen® :

### Dermatologie

- Abrasions et plaies de décubitus
- Gale de boue
- Cicatrices
- Douleur et troubles cutanés liés à une selle non adaptée
- Dermite estivale
- Troubles de la cicatrisation
- Brûlures

### Orthopédie

- Arthrite/arthrose
- Desmopathie de l'insertion proximale ligament suspenseur du boulet (LSB), tendinite du tendon fléchisseur profond du doigt
- Conflit des processus épineux
- Lésions tendineuses (TFS/TFP)
- Tendinites

### Physiothérapie

- Tensions musculaires et points trigger

L'EquCellpen® est conçu exclusivement pour une utilisation professionnelle. Ce dispositif ne peut être utilisé que par des professionnels de la médecine vétérinaire sur les chevaux.

## AVERTISSEMENT

**Les femelles gravides sont exclues du traitement. Par ailleurs, le traitement au niveau des zones suivantes est contre-indiqué :**

- Yeux
- Oreilles
- Région cardiaque
- Gouttière jugulaire (nerf vague)
- Implants métalliques



# Réglages et conseils d'utilisation

## Molette « Impulse/s » (Impulsions/s)

- Permet un réglage de la fréquence des impulsions de 20 à 100 Hz (impulsions par seconde).
- Fonction spéciale lorsque la molette est réglée sur 10 : la fréquence des impulsions et la puissance utile du dispositif sont modulées de manière automatique et synchronisée, du réglage minimal au réglage maximal et inversement. Dans ce cas, la molette d'amplitude est inactivée.
- Plus la fréquence est basse, plus la profondeur de pénétration dans le tissu est élevée.
- Les fréquences d'impulsion basses sont adaptées aux traitements orthopédiques.
- Les fréquences d'impulsion hautes sont adaptées aux traitements dermatologiques.

## Molette « Amplitude »

- Elle permet de régler la puissance utile du dispositif par palier (9 paliers allant jusqu'à  $0,46 \mu\text{W}/\text{cm}^2$ ) et de déterminer ainsi l'intensité du traitement.

- Pour s'habituer, il est conseillé de commencer par le réglage le plus bas avant d'augmenter.
- Plus le réglage est élevé, plus la profondeur de pénétration dans le tissu est élevée.
- Les amplitudes plus basses sont adaptées aux pathologies aiguës.
- Les amplitudes plus élevées sont adaptées aux pathologies chroniques.

## Durée et répétition des séances

- Les séances de traitement doivent avoir une durée maximale de 30 minutes et être répétées tous les deux jours au plus.
- La durée d'application moyenne de l'électrode en verre sur un site doit être de 60 secondes, et une durée de 90 secondes ne doit pas être dépassée.
- Plus une pathologie est aiguë, plus la séance sera courte et plus elle devra être répétée souvent.
- Plus une pathologie est chronique, plus la séance et les intervalles de traitement seront longs.

# Application de l'électrode

## 1. Électrode en verre *droite*

L'électrode en verre peut être appliquée aussi bien à la verticale, sur un point précis, qu'à plat sur une surface plus large, et représente ainsi une électrode universelle polyvalente.

### **Type de traitement : point précis**

Convient particulièrement à une utilisation orthopédique, p. ex., pour traiter les tendons.

### **Type de traitement : à plat**

Convient particulièrement à une utilisation dermatologique, p. ex., dans la gale de boue.



## 2. Électrode en verre *courbe*

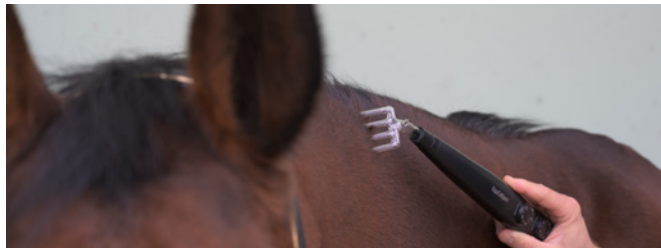
L'électrode en verre courbe est adaptée au traitement local intensif avec une action en profondeur, comme souvent indiqué en orthopédie. En physiothérapie, cette électrode convient très bien au traitement des points trigger. Un autre exemple d'application de cette électrode est le tissu cicatriciel hypertrophique.



# Application de l'électrode

## 3. Électrode en verre *peigne*

Cette électrode munie de quatre dents est conçue pour les régions à poils longs et épais et permet un traitement multiponctuel. Le large éventail d'applications s'étend de la dermatologie à l'orthopédie en passant par la physiothérapie.



## 4. Électrode en verre *disque*

Cette électrode présente une surface de traitement plus large que toutes les autres électrodes et s'utilise à plat. Elle présente un intérêt particulier en dermatologie. La puissance étant répartie sur une plus grande surface, cette électrode est plus douce et agit moins en profondeur.



## 5. Électrode en verre *crystal*

Le cristal entraîne une concentration du flux de plasma, ce qui permet un traitement précis, localisé et intensif, avec une action en profondeur.

### **Type de traitement : multiponctuel**

Utilisation en orthopédie et en physiothérapie, p. ex., pour le traitement des blocages musculaires, des tensions et des douleurs localisées.

### **Type de traitement : point précis**

L'électrode en cristal convient particulièrement au traitement de points précis, notamment en acuponcture. Pour ce faire, on maintient l'électrode immobile, à la verticale sur le point d'acuponcture, pendant 30 à 60 secondes.



# Caractéristiques techniques/Normes

## Désignation du produit

Dispositif de traitement par le plasma froid

Art.	Produit :	Version :
EQU-100	EquCellpen®	2020



## Conformité :

DIN Spec 91315 Source à plasma médicale

Normes pour les appareils électromédicaux :

DIN EN 60529:2014-09 ; VDE 0470-1:2014-09 ; VDE 0470-1:2014-09

DIN EN 60601-1:2013-12 ; VDE 0750-1:2013-12

DIN EN 60601-2-1:2016-08 ; VDE 0750-2-1:2016-08

DIN EN 60601-1-6:2016-02 ; VDE 0750-1-6:2016-02

Directive 2014/30/UE concernant la compatibilité électromagnétique (CEM)

Directive 2014/35/UE concernant la mise à disposition sur le marché du matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension

Directive 2011/65/UE relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses

## Caractéristiques techniques

### EquCellpen® :

Tension de sortie max. : 25 KVca

Puissance utile max : 0,47  $\mu$ W/cm<sup>2</sup>

Fréquence des impulsions :

1Hz-100Hz

Tension de fonctionnement :

3,7 Vcc

### Batterie :

Batterie lithium-ion

Tension de sortie : 3,7 Vcc

### Conditions environnementales :

Température : 5-40°C

Pression atmosphérique :

75-106 kPa

Humidité atmosphérique :

15-80%

### Bloc d'alimentation du chargeur :

Tension d'entrée : 100-240 Vca

Tension de sortie : 12 Vcc

Intensité max. du courant de

sortie : 1 A

### Chargeur :

Tension d'entrée : 12 Vcc

Tension de sortie max. : 4,2 V

# Conditions de garantie

ActivCell Group AG accorde une garantie de trois ans sur le stylo et les accessoires, à l'exception des batteries. Une garantie d'un an est applicable aux batteries lorsqu'elles sont stockées en bonne et due forme. Le produit ou les pièces qui le composent sont réparés ou remplacés gratuitement, à condition que le client informe le distributeur du vice constaté par écrit et dans un délai de 14 jours ouvrables après la réception de la marchandise ou la date de survenue du dommage.

Sont exclus de la garantie les dommages causés aux électrodes par du verre brisé, les dommages consécutifs à une manipulation non conforme, les dommages mécaniques à la suite de chutes, ainsi que les dégâts causés par l'infiltration d'eau dans les circuits électroniques.

La garantie n'est plus valable si des modifications techniques ou des réparations non conformes sont effectuées sur le produit à l'initiative du client, sans l'accord préalable écrit d'ActivCell Group AG. Si les dispositions légales le permettent, toute responsabilité civile est exclue.

Plus particulièrement, ActivCell Group AG n'est en aucun cas responsable des dommages dus à une utilisation non conforme ou à l'usure normale, ni des dommages qui ne sont pas occasionnés à l'objet livré lui-même (dommages indirects).

## **Fabricant**

ActivCell Group AG  
Luzernerstrasse 20  
6295 Mosen  
Suisse  
[www.activcellgroup.com](http://www.activcellgroup.com)

## **Distribution en Suisse**

Medical Solution GmbH  
Tonhallestrasse 47  
9500 Wil SG  
Suisse  
[www.medical-solution.ch](http://www.medical-solution.ch)

EquCell® est une unité commerciale de

## **ActivCell Group AG**

Luzernerstrasse 20

6295 Mosen

Suisse

T +41 41 924 11 88

[info@activcellgroup.com](mailto:info@activcellgroup.com)

[www.activcellgroup.com](http://www.activcellgroup.com)

[www.equcell.ch](http://www.equcell.ch)